

社会保障に関する日本国とスロバキア共和国との間の協定

ZMLUVA MEDZI JAPONSKOM A SLOVENSKOU REPUBLIKOU O SOCIÁLNO M ZABEZPEČENÍ

スロバキアで就労する被用者／自営業者のための日本国公的年金の適用に関する証明書

Potvrdenie o pokračujúcom poistení podľa japonských právnych predpisov týkajúcich sa verejných dôchodkových systémov pre ľudí, ktorí pracujú v Slovenskej republike

- ・ 協定第 7 条, 第 8 条, 第 9 条 2 又は第 10 条 / Článok 7, 8, 9.2 alebo 10 Zmluvy
- ・ 行政取決め第 3 条 / Článok 3 Správnej dohody

1	☐ 被用者 / Zamestnanec	☐ 自営業者 / SZČO															
<table><tr><td>氏 / Priezvisko</td><td>名 / Meno</td><td>生年月日 / Dátum narodenia</td></tr><tr><td colspan="2"></td><td>年/R 月/M 日/D</td></tr><tr><td colspan="3">(ローマ字 / Latinkou)</td></tr><tr><td colspan="3">日本国における住所 / Adresa trvalého bydliska v Japonsku</td></tr><tr><td colspan="3">日本の基礎年金番号 / Japonské základné dôchodkové číslo</td></tr></table>			氏 / Priezvisko	名 / Meno	生年月日 / Dátum narodenia			年/R 月/M 日/D	(ローマ字 / Latinkou)			日本国における住所 / Adresa trvalého bydliska v Japonsku			日本の基礎年金番号 / Japonské základné dôchodkové číslo		
氏 / Priezvisko	名 / Meno	生年月日 / Dátum narodenia															
		年/R 月/M 日/D															
(ローマ字 / Latinkou)																	
日本国における住所 / Adresa trvalého bydliska v Japonsku																	
日本の基礎年金番号 / Japonské základné dôchodkové číslo																	
2	日本国における事業所 / Miesto výkonu práce v Japonsku																
<table><tr><td>事業所名 / Názov spoločnosti</td></tr><tr><td>所在地 / Adresa</td></tr></table>			事業所名 / Názov spoločnosti	所在地 / Adresa													
事業所名 / Názov spoločnosti																	
所在地 / Adresa																	
3	スロバキアにおける事業所 / Miesto výkonu práce v Slovenskej republike																
<table><tr><td>事業所名 / Názov spoločnosti</td></tr><tr><td>所在地 / Adresa</td></tr></table>			事業所名 / Názov spoločnosti	所在地 / Adresa													
事業所名 / Názov spoločnosti																	
所在地 / Adresa																	
4	証明 / Potvrdenie																
上記 1 にあげられた者は、次の協定条文に該当するため、以下の期間、日本の公的年金制度（協定第 2 条 1）について法の適用を受ける。/ Pracovník uvedený v 1 je poistený podľa japonských právnych predpisov týkajúcich sa verejných dôchodkových systémov (článok 2.1 Zmluvy) v období uvedenom nižšie, v súlade s nasledovným článkom Zmluvy. <table><tr><td>該当条文 / Článok</td></tr><tr><td>第 条</td></tr><tr><td>期間 / Obdobie</td></tr><tr><td>年/R 月/M 日/D ~ 年/R 月/M 日/D</td></tr></table>			該当条文 / Článok	第 条	期間 / Obdobie	年/R 月/M 日/D ~ 年/R 月/M 日/D											
該当条文 / Článok																	
第 条																	
期間 / Obdobie																	
年/R 月/M 日/D ~ 年/R 月/M 日/D																	
5	日本の連絡機関 / Japonská styčná inštitúcia																
<table><tr><td>名称 / Názov</td><td>印 / Pečiatka</td></tr><tr><td>所在地 / Adresa</td><td></td></tr><tr><td>年月日 / Dátum</td><td>年/R 月/M 日/D</td></tr></table>			名称 / Názov	印 / Pečiatka	所在地 / Adresa		年月日 / Dátum	年/R 月/M 日/D									
名称 / Názov	印 / Pečiatka																
所在地 / Adresa																	
年月日 / Dátum	年/R 月/M 日/D																

(注 意 事 項)

1. この証明書は、あなたが日本の公的年金制度に継続して適用されていることを証明するものです。
この証明書は、表面 4 に記載されている証明期間中、スロバキアの公的年金制度の適用が免除される根拠となりますので、大切に保管してください。
2. スロバキア社会保険庁から証明書の写しを提示するよう求められたときは、提示してください。
3. この証明書を紛失またはき損したとき、もしくは記載内容に変更が生じたときは、直ちに、この証明書の交付申請をした年金事務所等に再交付の申請をしてください。
4. この証明書の証明期間が、不測の事情により延長となるときは、証明期間が終了する前に、この証明書の交付申請をした年金事務所等にご相談ください。

見 本

Poznámka :

1. Toto potvrdenie potvrdzuje, že ste nepretržite poistený/á podľa japonských právnych predpisov týkajúcich sa verejných dôchodkových systémov.
Toto je dôkaz, ktorý preukazuje, že ste vyňatý z právnych predpisov povinného poistenia Slovenskej republiky na obdobie uvedené v bode 4 prednej strany. Mali by ste ho mať po ruke.
2. V prípade, že od Vás Sociálna poisťovňa žiada predložiť fotokópiu tohto potvrdenia, urobte tak.
3. V prípade, že ste toto potvrdenie stratili alebo náhodne poškodili alebo nastala zmena v obsahu, Vy alebo Váš zamestnávateľ v Japonsku by mal bezodkladne predložiť žiadosť o opätovné vystavenie alebo aktualizáciu potvrdenia na pobočke inštitúcie Japan Pension Service v Japonsku.
4. V prípade, že doba vyslania uvedená v potvrdení sa musí z neočakávaných dôvodov predĺžiť, Vy alebo Váš zamestnávateľ by ste sa mali o tom informovať na pobočke inštitúcie Japan Pension Service v Japonsku, ktorá vydala potvrdenie.